

# BACH

## ST. MATTHEW PASSION



Royal Holloway University Chapel,  
Egham

Conducted by Richard Harker

**16  
MAR  
2024**

**Evangelist: Nick Allen**

**Jesus: George Reynolds**

**Soprano: Eva Gheorghiu**

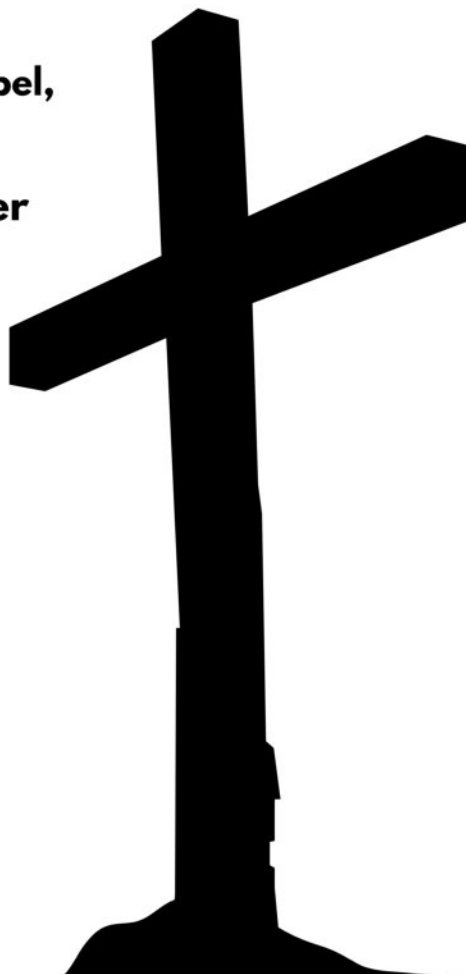
**Counter Tenor: Josh Elmore**

**Tenor: Rob Jenkins**

**Bass: Ali Sutherland**

**Marlow Concert Orchestra**

**Leader: Katie Holmes**





# UPCOMING CONCERTS

**13  
JUL**

**ESPAÑA!**

The Hythe Centre, Egham

**Christmas Concert**

An Historical Christmas

**DEC  
2024**

**APR  
2025**

**Elijah**

Mendelssohn

For more information, and  
to join our mailing list:

[www.thehythesingers.com](http://www.thehythesingers.com)

Supported by

**IHRTCT**

The Humphrey Richardson Taylor  
Charitable Trust

*Proud members of*

**making  
music**



# MATTHÄUS-PASSION

The Passion of Our Lord according to St Matthew  
(Johann Sebastian Bach, 1685 – 1750)

Saturday March 16<sup>th</sup>, 2024

in the Chapel of Royal Holloway University, Egham

*(Patrons – Cecilia McDowall, Richard Mothersill and Ben Spencer)*

Soprano

Melanie Andriesma

Kate Brady

Ann Corfield

Joan Hellyer

Jo Ive

Mary Morris

Myra Owen

Selena Ramdeen

Rebecca Scott–Saunders

Jenny Sharp

Cathy Villiers

Carolyn Walters

Suzy Wood

Alto

Vivienne Amber–Smith

Eileen Bruce

Anne Green

Alison Hatherall

Bridín Mills

Sarah Morris

Elaine Sturman

Chris Thomas

Susi Thornton

Jenni Whiteside

Tenor

Jason Crampton

Tony Dowson

David Moncur

David Scott

Bass

Daniel Brown

Kiran Chatterjee

Alex Cutbill

Nigel Kenyon

Rüdiger Schack

**Nick Allen: Evangelist (Tenor)**

**George Reynolds: Christus (Bass)**

**Eva Gheorghiu (Soprano)**

**Josh Elmore (Counter-tenor)**

**Robert Jenkins (Tenor)**

**Ali Sutherland (Bass)**

**The Marlow Concert Orchestra (Leader: Katie Holmes)**

**Continuo: Joe Waggott**

**Repetiteur: Berrak Dyer**

**Musical Director: Richard Harker**

**Deputy Musical Director: Emma Warren**

In the early 1820s, the director of the Berlin Singakademie, Carl Zelter, got hold of a copy of Bach's *St Matthew Passion* and rehearsed some of the choral movements in private. By great good fortune, two of his singers were Fanny and Felix Mendelssohn. In April 1829 the twenty-year-old Mendelssohn, mounted the work's first modern performance, albeit in an abbreviated form. This Easter-time Berlin presentation was a stunning success and was followed by others. These led directly to a complete reassessment and revival of interest in all of Bach's music, for Johann Sebastian had fallen into near obscurity since his death.

There had already been a long history of Passion music – that is musical settings telling the story of the final, short period in the life of Jesus. Every year for Good Friday Vespers, a Passion would be performed in one of Leipzig's two principal churches, St. Thomas and St. Nicholas. These performances would mark the high point of the church's year.

We know Bach wrote an earlier setting when he was the ducal concertmeister in Weimar (1714 – 1717) though this has not survived. In 1725, two years after he took up his appointment of cantor at St. Thomas's, he wrote the *Passion According to St. John*. What followed two years later was an altogether grander, more magnificent setting, supported by an orchestra with Christ's words accompanied by strings (an effect that has been compared to a halo around the Saviour's head). After a number of revisions, the *St Matthew Passion* was first performed on Good Friday 1727.

Bach did not act as his own librettist for the *St Matthew Passion*. The story was arranged by Christian Friedrich Henrici, a postal official in the city who wrote verses using the pseudonym of Picander. The speeches of various characters – Evangelist (tenor), Christ (bass), Peter (bass), Judas (bass), and so forth – are represented by various solo singers.

In addition to the Bible story and Picander's texts for the recitatives, arias, and other sections, Bach interspersed the work with his own harmonizations of old chorale melodies and texts. These would have been well known to the congregation of St Thomas's, the oldest Leipzig church dating back to the early 16th century.

# Passio D. N. J. C. secundum Matthaeum – Part 1

## The Anointing in Bethany

1. **Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen** (Come, you daughters, share my mourning). *The Passion begins with a double-choir chorus.*

Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen,	<i>Come, you daughters, help me to lament,</i>
Sehet – Wen? – den Bräutigam,	<i>See – Whom? – the bridegroom,</i>
Seht ihn – Wie? – als wie ein Lamm!	<i>See him – How? – like a lamb!</i>
Sehet – Was? – seht die Geduld,	<i>See – What? – see his patience,</i>
Seht – Wohin? – auf unsre Schuld;	<i>See – Where? – our guilt;</i>
Sehet ihn aus Lieb und Huld	<i>See how from love and grace</i>
Holz zum Kreuze selber tragen!	<i>He bears the wood of the cross himself!</i>

**O Lamm Gottes, unschuldig  
Am Stamm des Kreuzes geschlachtet,  
Allzeit erfunden geduldig,  
Wiewohl du warest verachtet.  
All Sünd hast du getragen,  
Sonst müßten wir verzagen.  
Erbarm dich unser, o Jesu !**

*O Lamb of God, innocent  
Slaughtered on the beam of the cross,  
Always found to be patient  
No matter how much you were despised.  
All our sins you have borne  
Otherwise we would have to despair.  
Have mercy on us, O Jesus*

2. **Da Jesus diese Rede vollendet hatte** (When Jesus had finished these sayings)  
*Evangelist, Christ; Jesus foretells his crucifixion.*

**Evangelist:**

Da Jesus diese Rede vollendet hatte,  
sprach er zu seinen Jüngern:

**Evangelist:**

*When Jesus had finished this speech, he said  
to his disciples:*

**Jesus:**

Ihr wisset, dass nach zweien Tagen  
Ostern wird, und des Menschen Sohn  
wird überantwortet werden, dass er  
gekreuziget werde.

**Jesus:**

*You know that after two days it will be  
Passover,  
and the son of man will be handed over  
so that he may be crucified.*

3. **Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen** (Beloved Jesus, how hast thou offended)

*Choir: Chorale*

**Herzliebster Jesu, was hast du  
verbrochen, Dass man ein solch scharf  
Urteil hat gesprochen?**

*Jesus, most dear to my heart, what have you  
done wrong, so that such a harsh  
judgement is pronounced?*

**Was ist die Schuld, in was für  
Missetaten bist du geraten?**

*What is your guilt, in what sort of  
wrongdoing have you been caught?*

**4. Da versammelten sich die Hohenpriester** (Then the chief priests gathered)

*Evangelist, Christ, Choir: A woman anoints Christ's head with oil.*

**Evangelist:**

Da versammelten sich die  
Hohenpriester und Schriftgelehrten  
und die Ältesten im Volk in dem Palast  
des Hohenpriesters, der da hieß  
Kaiphäs, und hielten Rat, wie sie Jesum  
mit Listen griffen und töteten.  
Sie sprachen aber:

**Evangelist:**

*Then the chief priests gathered together  
and the scribes and the elders among the  
people in the Palace of the high priest, who  
was called Caiaphas and they held a  
Council, how with cunning they might  
seize Jesus and put him to death.  
But they said:*

**Chori:**

Ja nicht auf das Fest, auf dass nicht ein  
Aufruhr werde im Volk.

**Chorus:**

*Certainly not during the festival, so that  
there is not a riot among the people.*

**Evangelist:**

Da nun Jesus war zu Bethanien, im  
Hause Simonis des Aussätzigen,  
trat zu ihm ein Weib, die hatte ein Glas  
mit köstlichem Wasser und goss es auf  
sein Haupt, da er zu Tische saß.  
Da das seine Jünger sahen, wurden sie  
unwillig und sprachen:

**Evangelist:**

*Now when Jesus was at Bethany, in the  
house of Simon the leper,  
there came to him a woman who had a jar  
with precious ointment and she poured it  
on his head, while he sat at the table.  
When his disciples saw this, they became  
indignant and said:*

**Chori:**

Wozu dienet dieser Unrat? Dieses  
Wasser hie mögen teuer verkauft und  
den Armen gegeben werden.

**Chorus:**

*What is the purpose of such a waste?  
This ointment could have been sold at a  
high price and given to the poor.*

**Evangelist:**

Da das Jesus merket, sprach er zu  
ihnen:

**Evangelist:**

*When Jesus noticed that, he said to them:*

**Jesus:**

Was bekümmert ihr das Weib? Sie hat  
ein gut Werk an mir getan. Ihr habet  
allezeit Arme bei euch, mich aber  
habt ihr nicht allezeit.  
Dass sie dies Wasser hat auf meinen

**Jesus:**

*Why do you trouble the woman?  
She has done a good deed for me.  
You have the poor with you always,  
but you will not always have me.  
The reason why she poured ointment on my*

Leib gegossen, hat sie getan, dass man mich begraben wird.

Wahrlich, ich sage euch Wo dies Evangelium gepredigt wird in der ganzen Welt, da wird man auch sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.

*body is that she did this because I'm going to be buried.*

*Truly, I say to you wherever the gospel is preached in the whole world, people will also in her memory talk about what she has done.*

**5. Du lieber Heiland du** (You, dear Saviour, you)

*Recit – Counter-tenor: Let me pour water on your head like that woman.*

Du lieber Heiland du,  
Wenn deine Jünger töricht streiten,  
Dass dieses fromme Weib  
Mit Salben deinen Leib  
Zum Grabe will bereiten,  
So lasse mir inzwischen zu,  
Von meiner Augen Tränenflüssen  
Ein Wasser auf dein Haupt zu gießen!

*You, dear saviour, you  
When your disciples foolishly quarrel  
Because this good woman  
With salve your body  
Wants to prepare for the tomb,  
Then let me meanwhile  
With floods of tears from my eyes  
Pour water on your head!*

**6. Buß und Reu** (Penance and remorse)

*Aria – Counter-tenor: Penance and remorse break my heart in two.*

Buß und Reu  
Knirscht das Sündenherz entzwei,  
Dass die Tropfen meiner Zähren  
Angenehme Spezerei,  
Treuer Jesu, dir gebären.

*Penance and remorse  
Grind my sinful heart in two,  
So the drops of my tears  
May produce pleasing spices for you,  
faithful Jesus.*

**The Lord's Supper**

**7. Da ging hin der Zwölfen einer** (Then one of the twelve)

*Evangelist, Judas (Ali Sutherland) offers to betray Christ.*

**Evangelist:**  
Da ging hin der Zwölfen einer, mit  
Namen Judas Ischarioth,  
zu den Hohenpriestern und sprach:

**Evangelist:**  
*Then one of the twelve, who was called Judas  
Ischariot,  
went to the chief priests and said:*

**Judas:**  
Was wollt ihr mir geben?  
Ich will ihn euch verraten.

**Judas:**  
*What are you willing to give me?  
I shall betray him to you.*

**Evangelist:**  
Und sie boten ihm dreißig Silberlinge.

**Evangelist:**  
*And they offered him 30 pieces of silver*

Und von dem an suchte er  
Gelegenheit, dass er ihn verriete.

*And from then on he sought an opportunity,  
so that he might betray him.*

**8. Blute nur, du liebes Herz!** (Bleed now, loving heart!) *Aria –*

*Soprano: A child, whom you reared has become a serpent. Blute*

nur, du liebes Herz!

*Bleed now, loving heart!*

Ach! ein Kind, das du erzogen,

*Ah! A child, whom you reared,*

Das an deiner Brust gesogen,

*That sucked at your breast,*

Droht den Pfleger zu ermorden,

*Is threatening to murder its guardian*

Denn es ist zur Schlange worden.

*For that child has become a serpent.*

**9. Aber am ersten Tage der süßen Brot** (On the first day of unleavened bread)

*Evangelist. Christ, Disciples: Christ prepares for Passover and predicts Judas's treachery.*

**Evangelist:**

**Evangelist:**

Aber am ersten Tage der süßen Brot  
traten die Jünger zu Jesu und  
sprachen zu ihm:

*On the first day of unleavened bread  
the disciples came to Jesus said to him:*

**Chori:**

**Chorus:**

Wo willst du, dass wir dir bereiten,  
das Osterlamm zu essen?

*Where do you want us to make reparations for  
you to eat the Passover lamb?*

**Evangelist:**

**Evangelist:**

Er sprach:

*He said:*

**Jesus:**

**Jesus:**

Gehet hin in die Stad zu einem und  
sprecht zu ihm:

*Go into the city to a certain man and say to  
him:*

Der Meister lasst dir sagen:

*The master wants us to tell you:*

Meine Zeit ist hier, ich will bei dir

*My time has come, I shall with you*

die Ostern halten mit meinen Jüngern.

*keep the Passover with my disciples.*

**Evangelist:**

**Evangelist:**

Und die Jünger taten, wie ihnen Jesus  
befohlen hatte, und bereiteten das  
Osterlamm.

*And the disciples did what Jesus had ordered  
them, and they prepared the Passover lamb.*

Und am Abend setzte er sich zu

*And in the evening he sat at table with the*

Tische mit den Zwölfen.

*twelve, and as they ate, he said:*

Und da sie aßen, sprach er:



Jesus:

Wahrlich, ich sage euch: Einer unter euch wird mich verraten.

Evangelist:

Und sie wurden sehr betrübt und huben an, ein jeglicher unter ihnen, und sagten zu ihm:

Chori:

Herr, bin ich's?

Jesus:

*Truly I say to you: one among you will betray me.*

Evangelist:

*And they were very distressed and began each one among them to say to him:*

Chorus:

*Lord, is it I?*

10. **Ich bin's, ich sollte büßen** (I am the one, I should pay for this)

*Choir: Chorale*

**Ich bin's, ich sollte büßen, An  
Händen und an Füßen  
Gebunden in der Höll.  
Die Geißeln und die Banden  
Und was du ausgestanden,  
Das hat verdient meine Seel.**

*I am the one, I should pay for this,  
With hands and feet  
Bound in hell.  
The scourges and the bonds  
And what you endured –  
My soul has deserved that.*

11. **Er antwortete und sprach** (He answered and said)

*Evangelist, Christ, Judas: Christ blesses the bread and wine.*

Evangelist:

Er antwortete und sprach:

Evangelist:

*He answered and said:*

Jesus:

Der mit der Hand mit mir in die Schüssel tauchet, der wird mich verraten. Des Menschen Sohn gehet zwar dahin, wie von ihm geschrieben stehet; doch wehe dem Menschen, durch welchen des Menschen Sohn verraten wird!

Es wäre ihm besser, dass derselbige Mensch noch nie geboren wäre.

Jesus:

*The one who dips his hand with me in the dish it is he who will betray me.*

*The son of man indeed goes on his way, as it is written of him;*

*But woe to the man,*

*Through whom the son of man will be betrayed!*

*It would be better for that same man if he had never been born.*

Evangelist:

Da antwortete Judas, der ihn verriet, und sprach:

Evangelist:

*Then Judas, who betrayed him, answered and said:*

Judas:  
Bin ich's, Rabbi?

*Judas:  
Is it I, Rabbi?*

Evangelist:  
Er sprach zu ihm:

*Evangelist:  
He said to him:*

Jesus:  
Du sagest's.

*Jesus:  
You are saying it.*

Evangelist:  
Da sie aber aßen, nahm Jesus das Brot,  
dankete und brach's und gab's den  
Jüngern und sprach:

*Evangelist:  
As they were eating, Jesus took the bread  
gave thanks and broke it and gave it to his  
disciples and said:*

Jesus:  
Nehmet, esset, das ist mein Leib.

*Jesus:  
Take, eat, this is my body.*

Evangelist:  
Und er nahm den Kelch und dankte,  
gab ihnen den und sprach:

*Evangelist:  
And he took the cup and gave thanks, gave it  
to them and said:*

Jesus:  
Trinket alle daraus; das ist mein Blut  
des neuen Testaments, welches  
vergossen wird für viele zur  
Vergebung der Sünden.  
Ich sage euch: Ich werde von nun an  
'nicht mehr von diesem Gewächs des  
Weinstocks trinken bis an den Tag, da  
ich's neu trinken werde mit euch in  
meines Vaters Reich.

*Jesus:  
Drink all of you from this, this is my blood of  
the new Testament,  
which will be shed for many for the  
forgiveness of sins.  
I say to you: from now on I will no more  
drink from this fruit of the vine  
until that day, when I shall drink it new with  
you in my father's kingdom.*

## 12. **Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt** (Although my heart swims in tears)

*Recit – Soprano: Jesus takes his leave, yet his Testament makes me rejoice.*

Wiewohl mein Herz in Tränen  
schwimmt, Dass Jesus von mir  
Abschied nimmt, So macht mich doch  
sein Testament erfreut:  
Sein Fleisch und Blut, o Kostbarkeit,  
Vermacht er mir in meine Hände. Wie  
er es auf der Welt mit denen

*Although my heart swims in tears,  
Since Jesus takes his leave from me,  
Yet his Testament makes me rejoice:  
His own flesh and blood –what expense–  
He bequeathes to me in my hands  
Just as in the world towards those who are his  
own*

Seinen Nicht böse können meinen,  
So liebt er sie bis an das Ende.

*He can intend no evil,  
So he loves them to the end.*

**13. Ich will dir mein Herze schenken** (I shall give my heart to you)

*Aria – Soprano: Come down my salvation.*

Ich will dir mein Herze schenken,  
Senke dich, mein Heil, hinein!  
Ich will mich in dir versenken;  
Ist dir gleich die Welt zu klein, Ei,  
so sollst du mir allein Mehr als  
Welt und Himmel sein.

I shall give my heart to you,  
Come down, my salvation, and bury  
yourself within it!  
I shall bury myself in you;  
If the world is too small for you  
ah, then you alone to me shall  
Be more than the world and heaven.

**14. Und da sie den Lobgesang gesprochen** (When they had said the song of praise)

*Evangelist, Christ: Christ and the disciples go to the Mount of Olives.*

**Evangelist:**

Und da sie den Lobgesang gesprochen  
hatten, gingen sie hinaus an den  
Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen:

**Evangelist:**

*And when they had said the song of praise,  
they went from there to the Mount of Olives.  
Then Jesus said to them:*

**Jesus:**

In dieser Nacht werdet ihr euch alle  
ärgern an mir. Denn es stehet  
geschrieben: Ich werde den Hirten  
schlagen, und die Schafe der Herde  
werden sich zerstreuen.  
Wenn ich aber auferstehe, will ich vor  
euch hingehen in Galiläam.

**Jesus:**

*This night you will all be offended because of  
me. For it is written:  
I shall strike the shepherd and the sheep of the  
flock will be scattered  
But when I rise again, I shall go from here  
before you into Galilee.*

**16. Petrus aber antwortete und sprach zu ihm** (But Peter answered and said to him)

*Evangelist, Christ, Peter (Ali Sutherland): Peter swears that he will always be faithful  
but Christ predicts that he will deny him three times.*

**Evangelist:**

Petrus aber antwortete und sprach zu  
ihm:

**Evangelist:**

*But Peter answered and said to him:*

**Petrus:**

Wenn sie auch alle sich an dir  
ärgerten, so will ich doch mich  
nimmermehr ärgern.

**Peter:**

*Even if everybody else is offended because of  
you, yet I shall never be offended.*

Evangelist:

Jesus sprach zu ihm:

Jesus:

Wahrlich, ich sage dir: In dieser Nacht, ehe der Hahn krähet, wirst du mich dreimal verleugnen.

Evangelist:

Petrus sprach zu ihm:

Petrus:

Und wenn ich mit dir sterben müßte, so will ich dich nicht verleugnen.

Evangelist:

Desgleichen sagten auch alle Jünger.

Evangelist:

Jesus said to him:

Jesus:

Truly, I say to you: this night, before the cock crows, you will deny me three times.

Evangelist:

Peter said to him:

Peter:

Even if I had to die with you, I shall not deny you.

Evangelist:

The same said all his disciples.

#### 17. **Ich will hier bei dir stehen** (I shall stand here beside you)

*Choir: Chorale*

**Ich will hier bei dir stehen;**

**Verachte mich doch nicht!**

**Von dir will ich nicht gehen,**

**Wenn dir dein Herze bricht.**

**Wenn dein Herz wird erblassen**

**Im letzten Todesstoß,**

**Alsdenn will ich dich fassen**

**In meinen Arm und Schoß.**

*I shall stand here beside you;*

*But do not despise me!*

*I shall not go from you,*

*When your heart breaks.*

*When your heart becomes pale*

*In the last death blow*

*Then I shall embrace you*

*In my arms and bosom.*

### **In Gethsemane**

#### 18. **Da kam Jesus mit ihnen** (Then Jesus came with them)

*Evangelist, Christ: Christ reveals to Peter his distress and uncertainty.*

Evangelist:

Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe, der hieß Gethsemane, und sprach zu seinen Jüngern:

Jesus:

Setzet euch hie, bis dass ich dort hingehe und bete.

Evangelist:

Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to his disciples:

Jesus:

Sit here, while I go there and pray.

**Evangelist:**

Und nahm zu sich Petrum und die  
zween Söhne Zebedäi  
und fing an zu trauern und zu zagen.  
Da sprach Jesus zu ihnen:

**Jesus:**

Meine Seele ist betrübt bis an den Tod,  
bleibet hie und wachet mit mir.

**Evangelist:**

*And he took with him Peter and the two  
sons of Zebedee  
and he began to grieve and be disheartened.  
Then Jesus said to them:*

**Jesus:**

*My soul is distressed even to death,  
stay here and keep watch with me.*

**19. O Schmerz!** (O sorrow!)

*Recit – Tenor, Choir: Here trembles his afflicted heart; how pale his face.*

O Schmerz!

Hier zittert das gequälte Herz;  
Wie sinkt es hin, wie bleicht sein  
Angesicht!

**Was ist die Ursach aller solcher  
Plagen?**

Der Richter führt ihn vor Gericht.  
Da ist kein Trost, kein Helfer nicht.

**Ach! meine Sünden haben dich  
geschlagen;**

Er leidet alle Höllenqualen,  
Er soll vor fremden Raub bezahlen.

**Ich, ach Herr Jesu, habe dies  
verschuldet Was du erduldet.**

Ach, könnte meine Liebe dir,  
Mein Heil, dein Zittern und dein  
Zagen Vermindern oder helfen tragen,  
Wie gerne blieb ich hier!

O sorrow!

*Here trembles his afflicted heart;  
How it sinks down, how pale his face!  
What is the cause of such torments?*

*The judge leads him to judgement.  
There is no comfort, no help at all.*

*Ah! my sins have struck you;  
He suffers all the torments of hell,  
He must pay for the robbery of others.  
I, ah Lord Jesus, have deserved this  
What you are suffering.*

*Ah, if only for you my love could,  
My salvation, lessen your trembling and  
your discouragement  
Or help you to bear them,  
How willingly I would remain here!*

**20. Ich will bei meinem Jesu wachen** (I shall keep watch by my Jesus)

*Aria – Tenor, Choir: I shall keep watch by my Jesus for my death atonement is made by  
his soul's distress.*

**Solo:**

Ich will bei meinem Jesu wachen,

**Chor:**

So schlafen unsre Sünden ein.

**Solo:**

*I shall keep watch by my Jesus,*

**Choir:**

*Then our sins go to sleep.*

**Solo:**

Meinen Tod  
Büßet seine Seelennot;  
Sein Trauren machet  
mich voll Freuden.

**Chor:**

Drum muss  
uns sein verdienstlich Leiden  
Recht bitter und doch süße sein

**Soloist:**

*For my death  
Atonement is made by his soul's distress;  
His grieving makes  
me full of joy.*

**Choir:**

*For this reason  
to us his suffering which benefits us  
Must be truly bitter and yet sweet.*

**21. Und ging hin ein wenig** (And he went forward a little)

*Evangelist, Christ: Christ prays to his father to spare him his forthcoming suffering.*

**Evangelist:**

Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf  
sein Angesicht und betete und sprach:

**Evangelist:**

*And he went forward a little, fell down on  
his face and prayed and said:*

**Jesus:**

Mein Vater, ist's möglich, so gehe  
dieser Kelch von mir; doch nicht wie  
ich will, sondern wie du willst.

**Jesus:**

*My father, if it is possible, let this cup pass  
from me; yet not as I will, but rather as you  
will.*

**24. Und er kam zu seinen Jüngern** (And he came to his disciples)

*Evangelist, Christ: Christ finds his disciples sleeping and prays to his father  
"Thy will be done".*

**Evangelist:**

Und er kam zu seinen Jüngern und  
fand sie schlafend und sprach zu  
ihnen:

**Evangelist:**

*And he came to his disciples and found them  
sleeping and said to them:*

**Jesus:**

Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit  
mir wachen? Wachtet und betet, dass  
ihr nicht in Anfechtung fallet!  
Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist  
schwach.

**Jesus:**

*Could you not keep watch an hour with me?  
Keep watch and pray, so that you do not fall  
into temptation!  
The spirit is willing, but the flesh is weak.*

**Evangelist:**

Zum andernmal ging er hin, betete  
und sprach:

**Evangelist:**

*A second time he went away, prayed and  
said:*

Jesus:

Mein Vater, ist's nicht möglich, dass dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn denn, so geschehe dein Wille.

Jesus:

*My father, if it is not possible that this cup should pass from me, unless I drink it, then your will be done.*

25. **Was mein Gott will, das g'scheh allzeit** (May what my God wills, happen always). *Choir: Chorale*

**Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,  
Sein Will, der ist der beste,  
Zu helfen den'n er ist bereit,  
Die an ihn gläuben feste.  
Er hilft aus Not, der fromme Gott,  
Und züchtigt mit Maßen. Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut, Den will er nicht verlassen.**

*May what my God wills happen always  
His will is what is best,  
For he is ready to help those  
Who believe firmly in him.  
He helps them in their distress, the righteous  
God,  
And chastises in measure.  
The person who trusts God, builds firmly on  
him He will not abandon.*

26. **Und er kam und fand sie aber schlafend** (And he came and found them sleeping). *Evangelist, Christ, Judas: Judas brings soldiers and Christ is arrested.*

Evangelist:

Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen waren voll Schlafs. Und er ließ sie und ging abermal hin und betete zum drittenmal und redete dieselbigen Worte. Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen:

Evangelist:

*And he came and found them sleeping  
And their eyes were full of sleep.  
And he left them and went away again  
And prayed for a third time and said the  
same words.  
Then he came to his disciples and said to  
them:*

Jesus:

Ach! wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist hie, dass des Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird. Stehet auf, lasset uns gehen; siehe, er ist da, der mich verrät.

Jesus:

*Ah! Do you want now to sleep and rest?  
See, the hour is here,  
When the son of man will be given over into  
the hands of sinners.  
Arise, let us go;  
See, here he is, the man who betrays me.*

Evangelist:

Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölfen einer, und mit ihm eine große Schar mit Schwertern und

Evangelist:

*And as he was still speaking, see, there came  
Judas, one of the Twelve and with whom a  
great crowd with swords and with clubs*

mit Stangen von den Hohenpriestern  
und Ältesten des Volks.  
Und der Verräter hatte ihnen ein  
Zeichen gegeben und gesagt:  
»Welchen ich küssen werde, der ist's,  
den greifet!«  
Und alsbald trat er zu Jesu und sprach:

**Judas:**

Gegrüßet seist du, Rabbi!

**Evangelist:**

Und küssete ihn. Jesus aber sprach zu  
ihm:

**Jesus:**

Mein Freund, warum bist du  
kommen?

**Evangelist:**

Da traten sie hinzu und legten die  
Hände an Jesum und griffen ihn.

*from the chief priests and elders of the  
people.*

*And the traitor gave them a sign and said:  
The man I shall kiss, that's him, seize him!  
And at once he went up to Jesus and said:*

**Judas:**

*Greetings to you, Rabbi!*

**Evangelist:**

*And he kissed him. Jesus said to him:*

**Jesus:**

*My friend, why have you come?*

**Evangelist:**

*Then they came to him and laid hands on  
Jesus and seized him.*

**27. So ist mein Jesus nun gefangen** (So my Jesus is now captured)

*Aria – Soprano, Counter-tenor, Choir. Jesus is captured, let him go, do not bind him.*

**Solisten:**

So ist mein Jesus nun gefangen.

**Chor:**

Laßt ihn, haltet, bindet nicht!

**Solisten:**

Mond und Licht  
Ist vor Schmerzen untergegangen,  
Weil mein Jesus ist gefangen.

**Chor:**

Laßt ihn, haltet, bindet nicht!

**Solisten:**

Sie führen ihn, er ist gebunden.

**Chori:**

Sind Blitze, sind Donner in Wolken

**Soloists:**

*So my Jesus is now captured.*

**Chorus:**

*Let him go, stop, do not bind him!*

**Soloists:**

*Moon and light  
have set in sorrow,  
Let him go, stop, do not bind him!*

**Chorus:**

*Let him go, stop, do not bind him!*

**Soloists:**

*They him away, he is bound.*

**Chorus:**

*Has lightning, has thunder vanished in the*



verschwunden? Eröffne den feurigen  
Abgrund, o Hölle, Zertrümmre,  
verderbe, verschlinge, zerschelle  
Mit plötzlicher Wut Den falschen  
Verräter, das mörderische Blut!

*clouds? Open your fiery abyss, O Hell,  
Smash, destroy, swallow up, dash to pieces  
With sudden fury  
The false betrayer, the murderous blood!*

28. **Und siehe, einer aus denen** (And see, one of those who were with Jesus)

*Evangelist, Christ: Jesus is taken away and the disciples flee.*

**Evangelist:**

Und siehe, einer aus denen, die mit  
Jesu waren,  
reckete die Hand aus und schlug des  
Hohenpriesters Knecht  
und hieb ihm ein Ohr ab.  
Da sprach Jesus zu ihm:

**Jesus:**

Stecke dein Schwert an seinen Ort;  
denn wer das Schwert nimmt,  
der soll durchs Schwert umkommen.  
Oder meinst du, dass ich nicht könnte  
meinen Vater bitten, dass er mir  
zuschickte mehr denn zwölf Legion  
Engel? Wie würde aber die Schrift  
erfüllet? Es muss also gehen.

**Evangelist:**

Zu der Stund sprach Jesus zu den  
Scharen:

**Jesus:**

Ihr seid ausgegangen als zu einem  
Mörder, mit Schwerten und mit  
Stangen, mich zu fahen;  
bin ich doch täglich bei euch gesessen  
und habe gelehret im Tempel, und ihr  
habt mich nicht gegriffen. Aber das  
ist alles geschehen, dass erfüllet  
würden die Schriften der Propheten.

**Evangelist:**

*And see, one of those who were with Jesus,  
stretched out his hand and struck a servant  
of the high priest  
and cut off one of his ears.  
Then Jesus said to him:*

**Jesus:**

*Put up your sword in its place;  
for whoever takes up the sword  
will perish by the sword.  
Or do you think that I could not ask my  
father to send me more than 12 legions of  
Angels? But how would the Scripture be  
fulfilled?  
It must go in this way.*

**Evangelist:**

*At that hour Jesus said to the crowds:*

**Jesus:**

*You have come out as if I were a murderer  
with swords and clubs to seize me;  
Yet I sat daily among you  
and have taught in the temple  
and you did not seize me.  
But all this has happened  
so the writings of the prophets may be  
fulfilled.*

**Evangelist:**

Da verließen ihn alle Jünger und flohen.

**Evangelist:**

*Then all his disciples abandoned him and fled.*

**29. O Mensch, bewein dein Sünde groß** (Oh man, bewail your great sin)

*Choir: Chorale*

**O Mensch, bewein dein Sünde groß,  
Darum Christus seins Vaters Schoß  
Äußert und kam auf Erden;  
Von einer Jungfrau rein und zart  
Für uns er hie geboren ward,  
Er wollt der Mittler werden.  
Den Toten er das Leben gab  
Und legt darbei all Krankheit ab,  
Bis sich die Zeit herdrange,  
Dass er für uns geopfert würd,  
Trüg unsrer Sünden schwere Bürd  
Wohl an dem Kreuze lange.**

*Oh man, bewail your great sin,  
For this Christ from his father's bosom  
Went forth and came to earth  
Of a virgin pure and gentle  
He was born here for us,  
He was willing to become the mediator  
To the dead he gave life  
And in this way put aside all illness  
Until it came to the time  
That he would be sacrificed for us,  
bear the heavy burden of our sins  
For a long time indeed on the cross.*

**INTERVAL (20 minutes)**

**Passionis Christi secundum Matthaeum – Part 2**

**False Witness**

**30. Ach, nun ist mein Jesus hin!** (*Ah, now has my Jesus gone!*)

*Aria – Counter-tenor, Choir: Where has your friend gone?*

**Alt:**

Ach! nun ist mein Jesus hin!

**Alto:**

*Ah! Now has my Jesus gone!*

**Chor:**

Wo ist denn dein Freund hingegangen,  
O du Schönste unter den Weibern?

**Chorus:**

*Where then is your friend gone,  
O you most beautiful among women?*

**Alt:**

Ist es möglich, kann ich schauen?

**Alto:**

*Is it possible, can I behold it?*

**Chor:**

Wo hat sich dein Freund hingewandt?

**Chorus:**

*Where is your friend turned to?*

Alt:

Ach! mein Lamm in Tigerklauen,  
Ach! wo ist mein Jesus hin?

Chor:

So wollen wir mit dir ihn suchen.

Alt:

Ach! was soll ich der Seele sagen,  
Wenn sie mich wird ängstlich fragen?  
Ach! wo ist mein Jesus hin?:

Alto:

Ah! my lamb in tiger's claws,  
Ah! where has my Jesus gone?

Chorus:

Then we shall seek him with you.

Alto:

Ah! what shall I say to my soul,  
When it shall ask me anxiously?  
Ah! where has my Jesus gone?

33. **Und wiewohl viel falsche Zeugen** (And although many false witnesses came)

Evangelist, High Priest (Ali Sutherland), Witnesses (Alison Hatherall, David Moncur): *False witnesses accuse Christ who remains silent.*

Evangelist:

Und wiewohl viel falsche Zeugen  
herzutraten, funden sie doch keins.  
Zuletzt traten herzu zween falsche  
Zeugen und sprachen:

Evangelist:

*And although many false witnesses came  
forward, they still found nothing.  
Finally two false witnesses came forward  
and said:*

Zeugen:

Er hat gesagt: Ich kann den Tempel  
Gottes abbrechen und in dreien Tagen  
denselben bauen.

Witnesses:

*He has said: I can break down God's temple  
and in three days build it again.*

Evangelist:

Und der Hohepriester stund auf und  
sprach zu ihm:

Evangelist:

*And the high priest stood up and said to  
him:*

Hohepriester:

Antwortest du nichts zu dem, das diese  
wider dich zeugen?

High Priest:

*Do you answer nothing to what these men  
testify against you?*

Evangelist:

Aber Jesus schwieg stille.

Evangelist:

*But Jesus remained silent.*

34. **Mein Jesus schweigt** (My Jesus is silent)

*Recit – Tenor: We in such pain should be like him and in persecution remain silent.*

Mein Jesus schweigt

*My Jesus is silent*

Zu falschen Lügen stille,

*At false lies*

Um uns damit zu zeigen,

*To show us in this way*

Dass sein Erbarmens voller Wille

*That his merciful will*

Vor uns zum Leiden sei geneigt,  
Und dass wir in dergleichen Pein  
Ihm sollen ähnlich sein  
Und in Verfolgung stille schweigen.

*Is inclined to suffering for our sake  
And that we in such pain  
Should be like him  
And in persecution remain silent.*

Mein Jesus schweigt  
Zu falschen Lügen stille,  
Um uns damit zu zeigen,  
Dass sein Erbarmens voller Wille  
Vor uns zum Leiden sei geneigt,  
Und dass wir in dergleichen Pein  
Ihm sollen ähnlich sein  
Und in Verfolgung stille schweigen.

*My Jesus is silent  
At false lies  
To show us in this way  
That his merciful will  
Is inclined to suffering for our sake  
And that we in such pain  
Should be like him  
And in persecution remain silent.*

**35. Geduld! Wenn mich falsche Zungen stechen (Patience! If false tongues stab me)**

*Aria – Tenor: Even if false tongues stab me, avenge the innocence of my heart.*

Geduld!  
Wenn mich falsche Zungen stechen.  
Leid ich wider meine Schuld  
Schimpf und Spott,  
Ei, so mag der liebe Gott  
Meines Herzens Unschuld rächen.

*Patience!  
Even if false tongues stab me.  
If I should suffer contrary to my guilt  
Abuse and mockery  
oh then may dear God  
avenge the innocence of my heart.*

**Interrogation by Caiaphas and Pilate**

**36. Und der Hohepriester antwortete (And the high priest answered)**

*Evangelist, Christ, High Priest, Choir: The High Priest accuses Christ of blasphemy and the crowd mock him.*

**Evangelist:**

Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm:

**Evangelist:**

*And the high priest answered and said to him:*

**Hohepriester:**

Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, dass du uns sagest, ob du seiest Christus, der Sohn Gottes?

**High Priest:**

*I adjure you by the living God, to tell us whether you are Christ, the son of God?*

**Evangelist:**

Jesus sprach zu ihm:

**Evangelist:**

*Jesus said to him:*

**Jesus:**

Du sagest's. Doch sage ich euch:

**Jesus:**

*You have said it. But I say to you:*

Von nun an wird's geschehen,  
dass ihr sehen werdet des Menschen  
Sohn sitzen zur Rechten der Kraft  
und kommen in den Wolken des  
Himmels.

**Evangelist:**

Da zerriss der Hohepriester seine  
Kleider und sprach:

**Hoherpriester:**

Er hat Gott gelästert; was dürfen wir  
weiter Zeugnis?  
Siehe, itzt habt ihr seine  
Gotteslästerung gehöret.  
Was dünket euch?

**Evangelist:**

Sie antworteten und sprachen:

**Chori:**

Er ist des Todes schuldig!

**Evangelist:**

Da speieten sie aus in sein Angesicht  
und schlugen ihn mit Fäusten.  
Etliche aber schlugen ihn ins  
Angesicht und sprachen:

**Chori:**

Weissage uns, Christe, wer ist's, der  
dich schlug?

*From now on it will happen  
that you will see the son of man  
sitting on the right hand of the power  
and coming on at the clouds of heaven.*

*Evangelist:*

*Then the high priest tore his garments and  
said:*

*High Priest:*

*He has blasphemed God. What need have  
we for further witness?  
See, you have heard his blasphemy against  
God.  
What do you think?*

*Evangelist:*

*They answered and said:*

*Chorus:*

*He is guilty of death!*

*Evangelist:*

*Then they spat in his face and struck him  
with their fists.  
But some struck him in the face and said:*

*Chorus:*

*Prophecy to us, Christ, who is it who has  
struck you?*

37. **Wer hat dich so geschlagen** (Who has struck you in this way)

*Choir: Chorale*

**Wer hat dich so geschlagen,  
Mein Heil, und dich mit Plagen  
So übel zugericht?  
Du bist ja nicht ein Sünder  
Wie wir und unsre Kinder; Von  
Missetaten weißt du nicht.**

*Who has struck you in this way,  
My saviour, and with torments  
Treated you so badly?  
You are certainly not a sinner  
Like us and our children;  
Of wrongdoing you know nothing.*

38. **Petrus aber saß draußen im Palast** (But Peter sat outside in the Palace)

*Evangelist, Maids (Kate Brady, Cathy Villiers), Peter (Ali Sutherland), Choir: Peter denies knowing Christ three times before the cock crows.*

**Evangelist:**

Petrus aber saß draußen im Palast; und es trat zu ihm eine Magd und sprach:

**Evangelist:**

*But Peter sat outside in the Palace; and a maid came up to him and said:*

**Magd:**

Und du warest auch mit dem Jesu aus Galiläa.

**Maid:**

*And you also were with Jesus from Galilee.*

**Evangelist:**

Er leugnete aber vor ihnen allen und sprach:

**Evangelist:**

*But he denied it before them all and said:*

**Petrus:**

Ich weiß nicht, was du sagest.

**Peter:**

*I don't know what you're saying.*

**Evangelist:**

Als er aber zur Tür hinausging, sahe ihn eine andere und sprach zu denen, die da waren:

**Evangelist:**

*But when he went to the door, another maid saw him and said to those who were there:*

**Magd:**

Dieser war auch mit dem Jesu von Nazareth.

**Maid:**

*This man was also with Jesus of Nazareth.*

**Evangelist:**

Und er leugnete abermal und schwur dazu:

**Evangelist:**

*But he denied it again and swore an oath to it:*

**Petrus:**

Ich kenne des Menschen nicht.

**Peter:**

*I do not know the man.*

**Evangelist:**

Und über eine kleine Weile traten hinzu, die da stunden, und sprachen zu Petro:

**Evangelist:**

*And after a short while those who are standing there came up to him and said to Peter:*

**Chori:**

Wahrlich, du bist auch einer von denen; denn deine Sprache verrät dich.

**Chorus:**

*You really are one of them; your speech gives you away.*

**Evangelist:**

Da hub er an, sich zu verfluchen und zu schwören:

**Petrus:**

Ich kenne des Menschen nicht.

**Evangelist:**

Und alsbald krähete der Hahn.

Da dachte Petrus an die Worte Jesu, da er zu ihm sagte:

Ehe der Hahn krähen wird, wirst du mich dreimal verleugnen.

Und ging heraus und weinete bitterlich.

**Evangelist:**

*Then he began to curse and swear an oath:*

**Peter:**

*I do not know the man.*

**Evangelist:**

*And at once the cock crew.*

*Then Peter thought of Jesus's words, when he said to him:*

*Before the cock crows, you will deny me three times.*

*And he went out and wept bitterly.*

**39. Erbarme dich, mein Gott (Have mercy, my God)**

*Aria – Counter-tenor: Have mercy, my God, for the sake of my tears.*

Erbarme dich,

*Have mercy,*

Mein Gott, um meiner Zähren willen!

*My God, for the sake of my tears!*

Schaue hier,

*Look here,*

Herz und Auge weint vor dir

*My heart and eyes weep before you*

Bitterlich.

*Bitterly.*

**40. Bin ich gleich von dir gewichen (Although I have strayed from you)**

*Choir: Chorale*

**Bin ich gleich von dir gewichen,**

*Although I have strayed from you,*

**Stell ich mich doch wieder ein;**

*Yet I turn back once again;*

**Hat uns doch dein Sohn verglichen**

*Your son has settled the account for us*

**Durch sein' Angst und Todespein.**

*Through his anguish and death agony.*

**Ich verleugne nicht die Schuld;**

*I do not deny my guilt;*

**Aber deine Gnad und Huld**

*But your grace and favour*

**Ist viel größer als die Sünde,**

*is much greater than the sins*

**Die ich stets in mir befinde.**

*I find constantly in myself.*

**41. Des Morgens aber hielten alle Hohepriester (In the morning all the high priests)** *Evangelist, Judas, High Priests (Rüdiger Schack, Daniel Brown), Choir: The High Priests decide that Christ should be put to death and hand him over to Pontius Pilate. Judas repents and returns his thirty pieces of silver to the priests.*

**Evangelist:**

Des Morgens aber hielten alle

**Evangelist:**

*In the morning all the chief priests*

Hohepriester und die Ältesten des  
Volks einen Rat über Jesum,  
dass sie ihn töteten.  
Und bunden ihn, führten ihn hin  
und überantworteten ihn dem  
Landpfleger Pontio Pilato.  
Da das sahe Judas, der ihn verraten  
hatte, dass er verdammt war zum  
Tode, gereuete es ihn und brachte  
herwieder die dreißig Silberlinge den  
Hohenpriestern und Ältesten und  
sprach:

**Judas:**

Ich habe übel getan, dass ich  
unschuldig Blut verraten habe.

**Evangelist:**

Sie sprachen:

**Chori:**

Was gehet uns das an? Da siehe du zu!

**Evangelist:**

Und er warf die Silberlinge in den  
Tempel, hub sich davon, ging hin und  
erhängete sich selbst.  
Aber die Hohenpriester nahmen die  
Silberlinge und sprachen:

**Hohepriester:**

Es taugt nicht, dass wir sie in den  
Gotteskasten legen, denn es ist  
Blutgeld.

*And the elders of the people held a council  
about Jesus,  
so that they might put him to death.  
And they bound him, let him out  
And handed him over to the governor  
Pontius Pilate  
When Judas, who had betrayed him, saw  
this, that he was condemned to death,  
he felt remorse and brought back  
the 30 pieces of silver to the chief priests  
and the elders and said:*

*Judas:*

*I have done evil, in that I have betrayed  
innocent blood.*

*Evangelist:*

*They said:*

*Chorus:*

*What's that to do with us? See to it  
yourself!*

*Evangelist:*

*And he threw the silver pieces into the  
temple, departed, went away and hanged  
himself.  
But the chief priests took the silver pieces  
and said:*

*Hohepriester:*

*It is not proper to put the money in the  
holy Treasury, since it is blood money.*

#### 42. **Gebt mir meinen Jesum wieder** (Give me back my Jesus)

*Aria – Bass: See, the money is thrown by the lost son down at your feet.*

Gebt mir meinen Jesum wieder!

*Give me back my Jesus!*

Seht, das Geld, den Mörderlohn,

*See, the money, the wages of murder,*



Wirft euch der verlorne Sohn  
Zu den Füßen nieder!

*Is thrown by the lost son  
Down at your feet!*

## Delivery and Flagellation

### 45. **Auf das Fest aber hatte** (At the festival the governor had a custom)

*Evangelist, Pontius Pilate (Ali Sutherland), Pilate's Wife (Rebecca Scott-Saunders),  
Choir: Pilate offers to release Barrabas or Christ in spite of warnings by his wife. The  
crowd demand that Christ be crucified.*

**Evangelist:**

Auf das Fest aber hatte der  
Landpfleger Gewohnheit,  
dem Volk einen Gefangenen  
loszugeben, welchen sie wollten.  
Er hatte aber zu der Zeit einen  
Gefangenen, einen sonderlichen vor  
andern, der hieß Barrabas.  
Und da sie versammelt waren, sprach  
Pilatus zu ihnen:

**Pilatus:**

Welchen wollet ihr, dass ich euch  
losgebe? Barrabam oder Jesum, von  
dem gesaget wird, er sei Christus?

**Evangelist:**

Denn er wusste wohl, dass sie ihn aus  
Neid überantwortet hatten.  
Und da er auf dem Richtstuhl saß,  
schickete sein Weib zu ihm und ließ  
ihm sagen:

**Pilati Weib:**

Habe du nichts zu schaffen mit diesem  
Gerechten; ich habe heute viel erlitten  
im Traum von seinetwegen!

**Evangelist:**

Aber die Hohenpriester und die  
Ältesten überredeten das Volk,  
dass sie um Barrabam bitten sollten

**Evangelist:**

*At the festival the governor had a custom  
of releasing to the people a prisoner,  
whomever they wished.*

*At that time he, had a prisoner,  
one who stood out among the rest and was  
called Barabbas.*

*And when they were gathered together,  
Pilate said to them:*

**Pilate:**

*Which one do you want me to release for  
you? Barabbas or Jesus, of whom it is said,  
he is Christ?*

**Evangelist:**

*For he knew well that they had handed him  
over through envy.*

*And as he was sitting of the judgement  
seat, his wife sent word to him and said:*

**Pilate's Wife:**

*Have nothing to do with this just man; I  
have today suffered much in a dream for  
his sake!*

**Evangelist:**

*But the chief priests and the elders  
persuaded the people*

*That they should ask for Barabbas and*

und Jesum umbrächten.  
Da antwortete nun der Landpfleger  
und sprach zu ihnen:

**Pilatus:**

Welchen wollt ihr unter diesen zweien,  
den ich euch soll losgeben?

**Evangelist:**

Sie sprachen:

**Chor:**

Barrabam!

**Evangelist:**

Pilatus sprach zu ihnen:

**Pilatus:**

Was soll ich denn machen mit Jesu,  
von dem gesagt wird, er sei Christus?

**Evangelist:**

Sie sprachen alle:

**Chori:**

Laß ihn kreuzigen!

*destroy Jesus.*

*Then the governor answered and said to them:*

**Pilate:**

*Which of these two do you want me to release to you?*

**Evangelist:**

*They said:*

**Chorus:**

*Barabbas!*

**Evangelist:**

*Pilate said to them:*

**Pilate:**

*What shall I then do with Jesus of whom it is said he is Christ?*

**Evangelist:**

*They all said:*

**Chorus:**

*Let him be crucified!*

46. **Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe** (How amazing is this punishment)

*Choir: Chorale*

**Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!**

**Der gute Hirte leidet für die Schafe,  
Die Schuld bezahlt der Herre, der Gerechte, Für seine Knechte.**

*How amazing is this punishment!*

*The good Shepherd suffers for his sheep,  
The Lord, the one who is just, pays the penalty For his servants.*

47. **Der Landpfleger sagte** (What evil has he done)

*Evangelist, Pilate: Pilate asks what evil Christ has done.*

**Evangelist:**

Der Landpfleger sagte:

**Pilatus:**

Was hat er denn Übels getan?

**Evangelist:**

*The governor said:*

**Pilate:**

*What evil has he done?*

48. **Er hat uns allen wohlgetan** (He has done good to all of us)

*Recit – Soprano: To the blind he gave sight, the lame he made able to walk.*

Er hat uns allen wohlgetan,	<i>He has done good to all of us come</i>
Den Blinden gab er das Gesicht,	<i>To the blind he gave sight</i>
Die Lahmen macht er gehend,	<i>The lame he made able to walk</i>
Er sagt uns seines Vaters Wort, Er	<i>He told to us his father's word</i>
trieb die Teufel fort, Betrübte hat	<i>He drove out the devils,</i>
er aufgericht', Er nahm die	<i>He raised up those who are distressed,</i>
Sünder auf und an. Sonst hat	<i>He received and accepted sinners</i>
mein Jesus nichts getan.	<i>Nothing else has my Jesus done.</i>

49. **Aus Liebe will mein Heiland sterben** (Out of love my saviour is willing to die)

*Aria – Soprano: Out of love my saviour is willing to die, of sin he knows nothing.*

Aus Liebe,	<i>Out of love,</i>
Aus Liebe will mein Heiland sterben,	<i>Out of love my saviour is willing to die,</i>
Von einer Sünde weiß er nichts.	<i>– Of any sin he knows nothing –</i>
Dass das ewige Verderben	<i>So that eternal ruin</i>
Und die Strafe des Gerichts	<i>And the punishment of judgement</i>
Nicht auf meiner Seele bliebe.	<i>May not remain upon my soul.</i>

50. **Sie schriean aber noch mehr** (But they cried all the more)

*Evangelist, Choir, Pilate: The crowd continues to demand Christ's crucifixion and Pilate unwillingly relents and washes his hands of the results.*

**Evangelist:**

Sie schriean aber noch mehr und sprachen:

**Chori:**

Laß ihn kreuzigen!

**Evangelist:**

Da aber Pilatus sahe, dass er nichts schaffete, sondern dass ein viel großer Getümmel ward, nahm er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach:

**Pilatus:**

Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten, sehet ihr zu.

**Evangelist:**

*But they cried all the more and said:*

**Chorus:**

*Let him be crucified!*

**Evangelist:**

*But when Pilate saw that he was achieving nothing, But instead the commotion was becoming greater, He took water, washed his hands in front of the people and said:*

**Pilate:**

*I am innocent of the blood of this just man. See to it yourselves.*

**Evangelist:**

Da antwortete das ganze Volk und sprach:

**Chori:**

Sein Blut komme über uns und unsre Kinder.

**Evangelist:**

Da gab er ihnen Barrabam los; aber Jesum ließ er geißeln und überantwortete ihn, dass er gekreuziget würde.

**Evangelist:**

*Then the whole people answered and said:*

**Chorus:**

*His blood be upon us and our children.*

**Evangelist:**

*Then he released Barabbas for them; But Jesus he had scourged and handed him over to be crucified.*

53. **Da nahmen die Kriegsknechte** (Then the soldiers)

*Evangelist, Choir: The soldiers mock Christ "Hail, King of the Jews".*

**Evangelist:**

Da nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesum zu sich in das Richthaus und sammelten über ihn die ganze Schar und zogen ihn aus und legeten ihm einen Purpurmantel an und flochten eine dornene Krone und satzten sie auf sein Haupt und ein Rohr in seine rechte Hand und beugeten die Knie vor ihm und spotteten ihn und sprachen:

**Chori:**

Gegrüßet seist du, Jüdenkönig!

**Evangelist:**

Und speieten ihn an und nahmen das Rohr und schlugen damit sein Haupt.

**Evangelist:**

*Then the soldiers of the governor took Jesus into the hall and gathered the whole band around him and they stripped him and put on him a purple cloak and plaited a crown of thorns and set it on his head and a reed in his right hand and bowed their knees before him and mocked him and said:*

**Chorus:**

*Hail to you, King of the Jews!*

**Evangelist:**

*And they spat on him and took the reed and with it struck him on the head.*

## **Crucifixion**

54. **O Haupt voll Blut und Wunden** (O head full of blood and wounds)

*Choir: Chorale*

**O Haupt voll Blut und Wunden,  
Voll Schmerz und voller Hohn,  
O Haupt, zu Spott gebunden**

*O head full of blood and wounds,  
Full of sorrow and full of scorn,  
O head bound in mockery*

Mit einer Dornenkron,  
O Haupt, sonst schön gezieret  
Mit höchster Ehr und Zier,  
Jetzt aber hoch schimpfieret,  
Gegrüßet seist du mir!

Du edles Angesichte,  
Dafür sonst schrickt und scheut  
Das große Weltgerichte, Wie bist du  
so bespeit;  
Wie bist du so erbleicht!  
Wer hat dein Augenlicht,  
Dem sonst kein Licht nicht gleicht,  
So schändlich zugericht'?

With a crown of thorns,  
O head once beautifully adorned  
With greatest honour and adornment,  
But now most shamefully mistreated,  
Let me greet you!

You noble face  
Before which at other times  
shrinks and shies away  
The great weight of the world,  
How are you spat upon,  
How pale you are!  
By whom has the light of your eyes  
To which at other times no light can be  
compared, Been so shamefully treated?

55. **Und da sie ihn verspottet hatten** (And when they had mocked him)

*Evangelist: Christ is led out to be crucified and Simon from Cyrene is forced to carry his cross.*

*Evangelist:*

Und da sie ihn verspottet hatten,  
zogen sie ihm den Mantel aus  
und zogen ihm seine Kleider an  
und führten ihn hin, dass sie ihn  
kreuzigten.

Und indem sie hinausgingen,  
funden sie einen Menschen von  
Kyrene mit Namen Simon;  
den zwungen sie, dass er ihm sein  
Kreuz trug.

*Evangelist:*

And when they had mocked him,  
they took off the cloak  
and put his own clothes on him  
and led him out to be crucified.

And as they went along  
they found a man from Cyrene who was  
called Simon,  
whom they compelled to carry his cross.

58. **Und da sie an die Stätte kamen** (And when they came to Golgotha)

*Evangelist, Choir: Christ is crucified at Golgotha mocked by all the onlookers – he trusted in God, let him deliver him.*

*Evangelist:*

Und da sie an die Stätte kamen mit  
Namen Golgatha,  
das ist verdeutschet Schädelstätt,  
gaben sie ihm Essig zu trinken mit  
Gallen vermischet; und da er's  
schmeckete, wollte er's nicht trinken.

*Evangelist:*

And when they came to a place named  
Golgotha,  
which translated is "Place of Skulls",  
they gave him vinegar to drink mixed with  
gall; and when he tasted it, he would not  
drink.

Da sie ihn aber gekreuziget hatten,  
teilten sie seine Kleider und warfen  
das Los darum, auf dass erfüllet  
würde, das gesagt ist durch den  
Propheten:

»Sie haben meine Kleider unter sich  
geteilet, und über mein Gewand haben  
sie das Los geworfen.«

Und sie saßen allda und hüteten sein.  
Und oben zu seinen Häupten hefteten  
sie die Ursach seines Todes  
beschrieben, nämlich:

»Dies ist Jesus, der Jüden König.«

Und da wurden zween Mörder mit  
ihm gekreuziget, einer zur Rechten  
und einer zur Linken.

Die aber vorübergingen, lästerten ihn  
und schüttelten ihre Köpfe und  
sprachen:

**Chori:**

Der du den Tempel Gottes zerbrichst  
und bauest ihn in dreien Tagen, hilf dir  
selber! Ist du Gottes Sohn, so steig  
herab vom Kreuz!

**Evangelist:**

Desgleichen auch die Hohenpriester  
spotteten sein samt den  
Schriftgelehrten und Ältesten und  
sprachen:

**Chori:**

Andern hat er geholfen und kann sich  
selber nicht helfen.  
Ist er der König Israel, so steige er nun  
vom Kreuz, so wollen wir ihm  
glauben. Er hat Gott vertrauet, der  
erlöse ihn nun, lüset's ihn;

*Then they crucified him, and divided up  
his clothing and drew lots for it, so that  
what is said by the prophets would be  
filled:*

*“They have divided my clothes amongst  
themselves and for my garment they have  
cast lots.”*

*And they sat there and kept guard.*

*And over his head they fixed  
the reason for his death written out,  
namely:*

*“This is Jesus, King of the Jews.”*

*And two murderers were crucified with  
him, one on his right and one on his left  
But those who passed by reviled him  
and shook their heads and said:*

**Chorus:**

*You who destroy God's temple  
And build it in three days, help yourself!  
If you are God's son, then come down from  
the cross!*

**Evangelist:**

*In the same way the chief priests also  
derided him together with the scribes and  
elders and said:*

**Chorus:**

*He helped others and he cannot help  
himself.*

*If he is the king of Israel, then let him now  
come down from the cross  
And we will believe in him.*

*He trusted in God, let him deliver him, if*

denn er hat gesagt:  
Ich bin Gottes Sohn.

*he delights in him;  
For he said: I am God's son.*

**Evangelist:**

Desgleichen schmäheten ihn auch die  
Mörder, die mit ihm gekreuziget  
waren.

**Evangelist:**

*In the same way also the murderers, who  
crucified with him, reviled him.*

**59. Ach Golgotha, unselges Golgotha** (Ah Golgotha, accursed Golgotha)

*Recit – Counter-tenor: The blessing and salvation of the world is put on the cross as a  
curse.*

Ach Golgotha, unselges Golgotha!  
Der Herr der Herrlichkeit muss  
schimpflich hier verderben  
Der Segen und das Heil der Welt  
Wird als ein Fluch ans Kreuz gestellt.  
Der Schöpfer Himmels und der Erden  
Soll Erd und Luft entzogen werden.  
Die Unschuld muss hier schuldig  
sterben,  
Das gehet meiner Seele nah;  
Ach Golgotha, unselges Golgotha!

*Ah Golgotha, accursed Golgotha!  
The Lord of glory must shamefully perish  
here,  
The blessing and salvation of the world Is  
put on the cross as a curse.  
From the creator of the heaven and the  
earth  
The Earth and the air will be taken away  
The innocent must here die as guilty,  
That touches my soul deeply;  
Ah Golgotha, accursed Golgotha!*

**60. Sehet, Jesus hat die Hand** (See, Jesus had stretched out his hands)

*Aria – Counter-tenor, Choir: in Jesus's arms seek redemption, receive mercy.*

**Solo:**

Sehet, Jesus hat die Hand,  
Uns zu fassen, ausgespannt,  
Kommt!

**Alto:**

*See Jesus had stretched out his hands  
To embrace us,  
Come!*

**Chor:**

Wohin?

**Chorus:**

*Where?*

**Solo:**

in Jesu Armen  
Sucht Erlösun, nehmt Erbarmen,  
Suchet!

**Alto:**

*in Jesus's arms  
Seek redemption, receive mercy,  
Seek!*

**Chor:**

Wo?

**Chorus:**

*Where?*

Solo:

in Jesu Armen.

Lebet, sterbet, ruhet hier,

Ihr verlass'nen Kücklein ihr,

Bleibet

Chor:

Wo?

Solo:

in Jesu Armen.

*Alto:*

*in Jesus's arms.*

*Live, die, rest here,*

*You forsaken chicks,*

*Remain –*

*Chorus:*

*Where?*

*Alto:*

*in Jesus's arms.*

## 61. **Und von der sechsten Stunde** (And from the sixth hour)

*Evangelist, Choir, Christ: Christ dies on the cross.*

**Evangelist:**

Und von der sechsten Stunde an war  
eine Finsternis über das ganze Land bis  
zu der neunten Stunde.

Und um die neunte Stunde schrie  
Jesus laut und sprach:

**Jesus:**

Eli, Eli, lama asabthani?

**Evangelist:**

Das ist: Mein Gott, mein Gott, warum  
hast du mich verlassen?

Etliche aber, die da stunden, da sie das  
höreten, sprachen sie:

**Chori:**

Der rufet dem Elias!

**Evangelist:**

Und bald lief einer unter ihnen,  
nahm einen Schwamm und füllte ihn  
mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr  
und tränkete ihn.

Die andern aber sprachen:

*Evangelist:*

*And from the sixth hour there was  
darkness over the whole land until the  
ninth hour.*

*And at the ninth hour Jesus cried aloud  
and said:*

*Jesus:*

*Eli, Eli, lama asabthani?*

*Evangelist:*

*That is: my God, my God, why have you  
forsaken me?*

*But some, who were standing there, when  
they heard this said:*

*Chorus:*

*He is calling on Elias!*

*Evangelist:*

*And one of them quickly ran,  
took a sponge and dipped it in vinegar  
And put it on a reed and gave it to him to  
drink.*

*But the others said:*



**Chori:**

Halt! lass sehen, ob Elias komme und ihm helfe?

**Evangelist:**

Aber Jesus schrie abermal laut und verschied.

**Chorus:**

*Wait! Let's see if Elias comes and helps him?*

**Evangelist:**

*But Jesus again gave a loud cry and left this life.*

**62. Wenn ich einmal soll scheiden** (When I one day must depart from here)

*Choir: Chorale*

**Wenn ich einmal soll scheiden,  
So scheide nicht von mir,  
Wenn ich den Tod soll leiden,  
So tritt du denn herfür!  
Wenn mir am allerbängsten  
Wird um das Herze sein,  
So rei mich aus den Ängsten  
Kraft deiner Angst und Pein!**

*When I one day must depart from here  
Then do not depart from me,  
When I must suffer death  
Then step forward next to me!  
When most full of fear  
I am in my heart,  
Then snatch me from my fears  
By the strength of your agony and pain!*

**63. Und siehe da, der Vorhang im Tempel** (And see, the veil in the temple)

*Evangelist, Choir: Christ dies and chaos reigns on earth.*

**Evangelist:**

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriss in zwei Stück von oben an bis unten aus.

Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen, die da schliefen, und gingen aus den Gräbern nach seiner Auferstehung und kamen in die heilige Stadt und erschienen vielen.

Aber der Hauptmann und die bei ihm waren und bewahreten Jesum, da sie sahen das Erdbeben und was da geschah, erschranken sie sehr und sprachen:

**Evangelist:**

*And see, the veil in the temple was torn into two pieces from the top to the bottom  
and the earth quaked and the rocks split, and the graves were opened and there rose up many bodies of holy people who were sleeping there and they went from the graves after their rising and came into the holy city and appeared to many.  
But the captain and those who were with him and were guarding Jesus, when they saw the earthquake and what had happened, they were very afraid and said:*

**Chori:**

Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn  
gewesen.

**Evangelist:**

Und es waren viel Weiber da, die von  
ferne zusahen, die da waren  
nachgefolget aus Galiläa und hatten  
ihm gedienet, unter welchen war  
Maria Magdalena und Maria,  
die Mutter Jacobi und Joses,  
und die Mutter der Kinder Zebedäi.  
Am Abend aber kam ein reicher Mann  
von Arimathia, der hieß Joseph,  
welcher auch ein Jünger Jesu war,  
der ging zu Pilato und bat ihn um den  
Leichnam Jesu.  
Da befahl Pilatus, man sollte ihm ihn  
geben.

**Chorus:**

*This man really was the son of God.*

**Evangelist:**

*And there were many women who looked  
on from a distance, who had followed him  
from Galilee and had served him, among  
whom were Mary Magdalene and Mary,  
the mother of James and Joses,  
and the mother of the children of Zebedee  
But in the evening came a rich man from  
Arimathea,  
who was called Joseph and who also was a  
disciple of Jesus. He went to Pilate and  
asked him for Jesus's corpse.  
Then Pilate gave orders that it should be  
given to him.*

**The Interment**

**65. Mache dich, mein Herze, rein** (Make yourself pure, my heart)

*Aria – Bass: World, depart from my heart, let Jesus enter.*

Mache dich, mein Herze, rein,  
Ich will Jesum selbst begraben.  
Denn er soll nunmehr in mir  
Für und für  
Seine süße Ruhe haben.  
Welt, geh aus, lass Jesum ein!

*Make yourself pure, my heart  
I want to bury Jesus himself within me,  
For he now within me  
Forever  
Shall have his sweet rest. World, depart  
from my heart, let Jesus enter!*

**67. Nun ist der Herr zur Ruh gebracht** (Now is the Lord brought to peace)

*Recit – Bass, Tenor, Counter-tenor, Soprano, Chori: My Jesus, good night!*

**Bass:**

Nun ist der Herr zur Ruh gebracht.

**Bass:**

*Now is the Lord brought to peace.*

**Chor:**

Mein Jesu, gute Nacht!

**Chorus:**

*My Jesus, goodnight!*

**Tenor:**

Die Müh ist aus, die unsre Sünden ihm  
gemacht.

**Chor:**

Mein Jesu, gute Nacht!

**Alt:**

O selige Gebeine,  
Seht, wie ich euch mit Buß und Reu  
beweine,  
Dass euch mein Fall in solche Not  
gebracht!

**Chor:**

Mein Jesu, gute Nacht!

**Sopran:**

Habt lebenslang  
Vor euer Leiden tausend Dank,  
Dass ihr mein Seelenheil so wert  
geacht'.

**Chor:**

Mein Jesu, gute Nacht!

**Evangelist:**

*The trouble is over, which our sins caused  
for him.*

**Chorus:**

*My Jesus, goodnight!*

**Alto:**

*O sacred bones,  
See how I weep for you with penance and  
remorse  
That my fall has brought you into such  
distress!*

**Chorus:**

*My Jesus, goodnight!*

**Soprano:**

*As long as life lasts have a thousand  
thanks for your sufferings  
For having valued so highly the salvation  
of my soul.*

**Chorus:**

*My Jesus, goodnight!*

**68. Wir setzen uns mit Tränen nieder** (We sit down with tears)

*Choir: In the place where our souls find rest, our eyes will close with content.*

Wir setzen uns mit Tränen nieder

Und rufen dir im Grabe zu:

Ruhe sanfte, sanfte ruh!

Ruht, ihr ausgesognen Glieder!

Euer Grab und Leichenstein

Soll dem ängstlichen Gewissen

Ein bequemes Ruhekippen

Und der Seelen Ruhstatt sein.

Höchst vergnügt schlummern da die  
Augen ein.

*We sit down with tears*

*And call to you in your tomb*

*Rest gently, gently rest!*

*Rest, you exhausted limbs!*

*Your grave and tombstone*

*For our anguished conscience shall be A  
pillow that gives peace and comfort*

*And the place where our souls find rest.*

*With the greatest content there our eyes  
will close in sleep.*

English translation by Francis Browne. Text and translation reproduced by kind permission of  
the Bach Cantatas Website (<https://www.bach-cantatas.com/>) and Francis Browne

## **Richard Harker (Musical Director)**

Richard is musical director of The Hythe Singers, Hampton Choral Society, Henley Choral Society, Henley, Parenthesis and a Henley Youth Choir. He is a Chorus Master at Opera Holland Park, and a classroom music teacher. He also works extensively as an organist and accompanist.

At Opera Holland Park Richard has worked on *La Bohème*, *La Traviata*, *Eugene Onegin* (Assistant Conductor & Chorus Master), *Carmen*, *Don Giovanni*, *Così Fan Tutte*, *Le Nozze di Figaro*, *Manon Lescaut* and many other operas. Other engagements have included *L'Elisir d'amore* for West Green House Opera (Chorus Master), Terterian's *Fire Ring* at the Grimeborn Festival with London Armenian Opera (Conductor) and Jonathan Hervey's *Passion and Resurrection* at the Voices of London Festival (Conductor).

Richard graduated with an MA in Choral Conducting from the Royal Academy of Music, receiving the Thomas Armstrong Prize. He read music at, and was organ scholar of, Fitzwilliam College, Cambridge, where he received the Swinburne Prize.

## **Nick Allen (Evangelist)**

Nick graduated from the Guildhall School of Music & Drama in 2011. He is excited that this is his first performance of Bach's *St. Matthew Passion*. He made his operatic debut in Canada as Peter Quint in the Benjamin Britten opera *The Turn of the Screw* as part of the annual Banff Summer Arts Festival. Most recently, Nick covered the role of *Nemorino* for Longborough Festival Opera's production of *L'elisir D'amore*. Other roles include Frederic in *The Pirates of Penzance* and Nanki-Poo in *The Mikado* (Gilbert & Sullivan Opera Company) and Tobias in Jonathan Dove's *Tobias and the Angel*.

A graduate from The Royal Academy of Music, Alistair was selected as a 2012 young artist with Opera Holland Park. He continues to work with OHP as a chorister and comprimario performing roles such as Pinellino (*Gianni Schicchi*) and Crébillon (*La Rondine*).

## **George Reynolds (Christus)**

George Reynolds is currently based in London, having just spent eight months living and working in Florence, Italy. He recently graduated from the Guildhall School of Music & Drama with a Distinction in his Masters in Classical Vocal Studies, where he also completed his undergraduate degree. George is currently a member of the Glyndebourne Chorus for their 2024 summer season, performing in

*Carmen*, *Tristan und Isolde*, *Giulio Cesare* and covering the role of Bogdanovitch in *The Merry Widow*. He also sang in their summer production of Poulenc's *Dialogues des Carmélites*, conducted by Robin Ticciati, featured also at the BBC Proms in August 2023. He received the Wessex–Glyndebourne Award in 2023.

Aside from opera, George regularly performs song recitals both in the UK and abroad. He was a Leeds Lieder Young Artist in 2022, and in 2021 was part of a project of Ravel's songs led by Julius Drake and a project on Schubert's *Die Schöne Mullerin* led by Roderick Williams.

George is looking forward to returning to Opera at the Athenaeum in 2024 for their production of *Iolanthe*, and is excited to be joining the Royal Academy Opera course in September 2024.

### **Eva Gheorghiu (Soprano)**

American–Romanian Soprano Eva Gheorghiu is a graduate of The Juilliard School and the Guildhall School of Music & Drama. Her recent performances include the Soprano Soloist in Handel's *Messiah* (Hampton Choral Society) and Mendelssohn's *Elijah* (Banbury Choral Society), *Mistress Page* (*Sir John in Love* – British Youth Opera), *Sandman* (*Hansel and Gretel* – British Youth Opera), and *Nedda* (*Pagliacci* – Aylesbury Opera).

Whilst at Guildhall, as a student, she performed in numerous song recitals and opera scenes and took part in a series of workshops with primary and secondary school children on Mozart's *The Magic Flute* for Longborough Festival Opera and performed as the soloist with LSO Brass and the London Symphony Chorus with additional choirs in their Christmas Concert at the Barbican Centre.

Whilst at Juilliard, Eva performed as Susanna (*Le Nozze di Figaro*) and Geraldine (*A Hand of Bridge*). She was a soloist with The Olympia Symphony Orchestra and attended The Franz–Schubert Institute in Baden bei Wien, Austria. She also attended SongFest in Los Angeles, California, where she was made a SongFest Colburn Fellow, and in 2016 won First Prize in the James Toland Vocal Arts Vocal Competition in Oakland, California.

Eva has been a recipient of numerous scholarships and has also been a proud recipient of a Scholar Award at Guildhall School of Music & Drama.

### **Joshua Elmore (Counter-tenor)**

Joshua Elmore is a Counter-tenor and a native of Mobile, Alabama, USA. He studied at the University of Southern Mississippi where he received a bachelor's

degree in music education and at the University of Leeds where he received a master's degree in vocal performance. He has performed in the US, the Caribbean, Europe, and the UK where he presented several recitals, premiered pieces, and has been the soloist in numerous works. He is currently being supported vocally through the National Opera Studio's Diverse Voices Programme.

A few of his musical engagements are as follows: Counter-tenor Chorister – *La Boheme* (Opera Holland Park Chorus), La Maestra Delle Novizie – *Suor Angelica* (Carmina Priapea Opera Company), Alto / Mezzo Soprano soloist – Rossini's *Petite Messe Solennelle* (Canbury Singers), Alto soloist – Bach's *St. Matthew Passion* (St. Mary Magdalene Church Richmond Choir), and 'Ruth / Zorah'– *Ruddigore* (Leeds University Opera Society).

He also appeared on BBC News: Africa where he sang and was interviewed to assist in promoting Pegasus Opera Company's online concert.

### **Robert Jenkins (Tenor)**

Rob completed his Bachelor in Music (Honours) degree at Birmingham Conservatoire in 2012, after winning the Cecil Drew Oratorio Prize there in 2011. He was Tenor Lay Clark at Birmingham Cathedral for five years, having previously sung there as a treble. He is a member of a number of professional ensembles, including the BBC Singers, Ex-Cathedra, Polyphony, Philharmonia Voices, Siglo de Oro and the Proteus Ensemble. He has also enjoyed singing with many professional church choirs in London, most notably Westminster Abbey, St Paul's Cathedral, St Martin in the Fields, Chelsea Old Church and Westminster Cathedral. Robert is in demand as a soloist and has also enjoyed numerous opera roles on stage.

### **Alistair Sutherland (Bass)**

As a chorister Ali has worked for many companies including The Philharmonia Chorus, and Opera Rara, performing in venues including The Royal Festival Hall and Cadogan Hall. He has worked with conductors including Vladimir Yurowski and Sir Mark Elder.

Ali works regularly with organisation such as OHP Inspire, The Music Mind Spirit Trust, and Songbird incorporating music into therapeutic settings for a variety of needs. He really enjoys leading community music workshops and has regular sessions at Chelsea and Westminster Hospital and King's College Hospital, as well as performing for a number of care-home groups, leading dementia aware song- groups, and running a folk-music ensemble in South London.



# ESPAÑA!

MUSIC FROM SPAIN & LATIN AMERICA



SATURDAY 13 JULY  
THE HYTHE CENTRE, EGHAM

[WWW.THEHYTHESINGERS.COM](http://WWW.THEHYTHESINGERS.COM)

£15 | £12 | U18 FREE

07544 789272

Proud members of



Can be  
Supported by   
The Humphrey Richardson Taylor  
Charitable Trust

# Sing with the Hythe Singers

An Amateur Chamber Choir based in Egham, Surrey

Rehearsals Wednesdays, 7:15pm



New members welcome!

Find out more: [thehythesingers.com](http://thehythesingers.com)